

УДК 811.111:39
ББК Ш143.21-006.3

Е.В. Ермолова
Екатеринбург

**Лингвокультурный типаж «ученик»
в английской культуре**

Аннотация: В статье рассматривается проблема закреплённости лингвокультурного типажа «ученик» в английской культуре. Номинация «ученик» используется нами как обобщение рассматриваемых типажей, а именно – «A-student», «B-student», «C-student», «D-student», «E-student», «F-student». Номинация «ученик» используется как обобщённая по отношению к анализируемым типажам. Также приводится фрагмент ассоциативного эксперимента. Цель эксперимента заключается в выявлении ассоциативного потенциала изучаемого типажа. В опросе приняли участие 25 англоязычных информантов в возрасте от 15 до 40 лет. Основным видом опроса являлось электронное анкетирование с вопросами открытого типа. Испытуемым предъявлялся список слов-стимулов и предлагалось написать пять-семь первых приходящих ему в голову слов.

Ключевые слова: английская культура; лингвокультурный типаж; ученик; ассоциативный эксперимент.

Сведения об авторе:

Ермолова Екатерина Владимировна, студент 3 курса Уральского государственного педагогического университета (Екатеринбург).

Контакты: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26; kat-ermolo@yandex.ru.

E. V. Ermolova
Yekaterinburg

Linguocultural type of «pupil» in the English culture

Abstract: This paper examines the problem of fixedness of a linguocultural type «pupil» in the English culture. The category «pupil» is used by us as generalization of the considered types – «A-

student», «B-student», «C-student», «D-student», «E-student», «F-student».

It shows the fragment of associative experiment. The purpose of this experiment is identification of associative potential of the studied type. 25 English-speaking informants aged from 15 till 40 years took part in poll. Main type of poll was electronic questioning with questions of open type. The list of words-incentives was shown to examinees. Respondents had to write five-seven first the words coming to its mind.

Key words: English culture; linguocultural type; pupil; associative experiment.

About the author:

Ermolova Ekaterina Vladimirovna, Student of Ural State Pedagogical University (Yekaterinburg).

Актуальность исследования обусловлена стремлением оптимизации понимания специфики культурных особенностей носителей английского сознания. Обобщенные типы личностей в рамках определенной лингвокультуры и определенного общественного института (образование) воплощают в себе важную информацию о реальных коммуникативных и поведенческих нормах рассматриваемой культуры, что способствует пониманию культурных доминант поведения; учет этих доминант, в свою очередь, способствует оптимизации межкультурной коммуникации (см., например: [1; 2; 3; 4]).

Для выявления ассоциативных признаков лингвокультурных типажей нами использован метод психолингвистического эксперимента. В опросе приняли участие 25 англоязычных информантов в возрасте от 15 до 40 лет.

Испытуемым предъявлялся список слов-стимулов и предлагалось написать 5-7 первых ассоциаций на предложенные слова.

Обратимся к анализу ассоциативного эксперимента типажа «F-student». Всего, при анализе эксперимента было получено 75 ассоциаций. Нами были выделены следующие ассоциативные зоны:

1. Ядро – *stupid* (тупой), *silly* (глупый), *dumb* (безмозглый);

Каждое из данных прилагательных характеризует умственные способности ученика. Синонимичной при их переводе на

русский язык является сема, обозначающая их умственную ограниченность – *глупый*.

2. Зона ближней периферии – *lazy* (ленивый), *disorganized* (неорганизованный), *impassive* (равнодушный, безучастный), *remiss* (невнимательный, небрежный).

3. Зона дальней периферии – *troublemaker* (смутьян), *firebrand* (подстрекатель, зачинщик), *precarious* (ненадежный, сомнительный).

При анализе ответов ассоциативного эксперимента нами были выделены парадигматические, синтагматические и тематические ассоциации.

Парадигматические ассоциации были разделены на три вида:

1) координации: *lazy* (лентяй), *troublemaker* (смутьян), *firebrand* (подстрекатель, зачинщик);

2) субординации: *bad* (плохо), *failing* (неудача, провал);

3) суперординации: *student* (ученик) или *pupil* (школьник).

К синтагматическим были отнесены следующие ассоциации: *carefree* (легкомысленный), *not focus* (не сосредотачивается), *with problems* (с проблемами), *wobbler* (ненадежный).

Для анализа тематики ассоциаций мы использовали метод членения на тематические группы. В качестве исходных групп нами взяты характеристики, выявленные в ходе первого этапа эксперимента. Ассоциации трех основных зон распределены по пяти группам:

1. Сфера деятельности – *school* (школа), *student* (ученик), *pupil* (школьник);

2. Оценка деятельности – *bad* (плохо), *failing* (неудача, провал);

3. Коммуникативное поведение – *disrespectful* (непочтительный), *troublemaker* (нарушитель спокойствия);

4. Мировосприятие, характер – *lazy* (ленивый), *silly* (глупый), *careless* (небрежный), *disorganized* (неорганизованный);

5. Оценка и восприятие – *irresponsible* (безответственный), *stupid* (тупой), *uncertain* (ненадежный), *indifferent* (незаинтересованный).

Анализ результатов свободного ассоциативного эксперимента позволил представить структуру ассоциативного поля кон-

цепта «F-student» и доказать, что значительное место принадлежит характеристикам из двух последних групп.

При анализе ассоциативного эксперимента концепта «E-student» было получено 70 ассоциаций, и выделены следующие ассоциативные зоны:

1. Ядро – *lazy* (лень), *school* (школа), *student* (ученик), *pupil* (школьник);

2. Зона ближней периферии – *carefree* (беззаботный), *disorganized* (неорганизованный);

3. Зона дальней периферии – *underachiever* (отстающий, неудачник), *unmotivated* (немотивированный), *procrastinator* (откладывание, отсрочка), *incapable* (неспособный, неумелый), *cheat* (жулик, мошенник, обманщик).

Нами выделены следующие парадигматические ассоциации:

1) координации: *underachiever* (отстающий, неудачник), *cheat* (жулик, мошенник, обманщик), *talker* (болтун);

2) субординации: – ;

3) суперординации: *student* (ученик) или *pupil* (школьник), *learner* (учащийся, ученик).

К синтагматическим ассоциациям мы отнесли: *hasn't luck* (не везет), *bad learner* (плохой ученик).

Тематически ассоциации были разделены следующим образом:

1. Сфера деятельности – *student* (ученик), *pupil* (школьник), *learner* (учащийся, ученик), *school* (школа);

2. Оценка деятельности – *laggard* (отстающий);

3. Коммуникативное поведение – *talker* (болтун);

4. Мировосприятие, характер – *lazy* (лень), *sly* (хитрый), *carefree* (беззаботный);

5. Оценка и восприятие – *underachiever* (отстающий, неудачник), *unmotivated* (немотивированный), *procrastinator* (откладывание, отсрочка) *incapable* (неспособный, неумелый), *disorganized* (неорганизованный).

Можем отметить, что основу ассоциативного поля «E-student» составляют характеристики оценки и восприятия, которые входят в зону ближней и дальней периферии.

По результатам ассоциативного эксперимента типажа «D-student» было выявлено 80 ассоциаций, которые были разделены на три ассоциативные зоны:

1. Ядро – *school* (школа), *student* (ученик), *pupil* (школьник), *unconcentrated* (несконцентрированный), *lazy* (лень);

2. Зона ближней периферии – *problems* (проблемы), *sociable* (общительный), *distracted* (рассеянный), *bad marks* (плохие оценки);

3. Зона дальней периферии – *selective* (избирательный), *underachiever* (отстающий), *poor* (слабый, недостаточный), *blushing* (краснеть).

Парадигматические ассоциации, выделенные в ходе анализа, были разделены на следующие группы:

1) координации: *outsider* (крайний, профан);

2) субординации: *bad marks* (плохие оценки), *mistakes* (ошибки);

3) суперординации: *student* (ученик) или *pupil* (школьник), *person* (человек).

Нами выявлены следующие синтагматические ассоциации: *struggling* (в бедственном положении), *blushing* (краснеющий), *unconcentrated* (несконцентрированный), *distracted* (рассеянный), *selective* (избирательный), *underachiever* (отстающий, неудачник).

Тематически ассоциации разделены на следующие группы:

1. Сфера деятельности – *student* (ученик) или *pupil* (школьник), *school* (школа);

2. Оценка деятельности – *bad marks* (плохие оценки), *low concentration* (низкий уровень внимания), *errors* (ошибки), *underachiever* (отстающий), *poor* (слабый, недостаточный);

3. Коммуникативное поведение – *sociable* (коммуникабельный);

4. Мировосприятие, характер – *distracted* (рассеянный), *unconcentrated* (несконцентрированный)

5. Оценка и восприятие – *under-achiever* (неудачник), *struggling* (в бедственном положении), *misery* (страдание, боль).

Можно сделать вывод о том, что самыми частотными ассоциациями при анализе типажа являются характеристики оценки деятельности.

По результатам ассоциативного эксперимента типажа «C-student» было выявлено 85 ассоциаций, которые были разделены на три ассоциативные зоны:

1. Ядро – *average* (средний), *medium* (средний), *forgetful* (забывчивый), *regular* (регулярный);

2. Зона ближней периферии – *ordinary* (обычный), *reasonable* (рациональный, рассудительный), *attending* (посещающий), *lazy* (ленивый);

3. Зона дальней периферии – *irresponsible* (безответственный), *mediocre* (посредственный), *relax* (отдохнуть), *chill* (холодный, бесчувственный), *disinterested* (равнодушный, безучастный), *evasive* (уклончивый).

Парадигматические ассоциации, полученные в ходе анализа, разделены на следующие группы:

1) координации: *average* (средний), *medium* (средний), *achiever* (успевающий);

2) субординации: *error* (ошибки);

3) суперординации: *student* (ученик), *pupil* (школьник).

Нами выявлены следующие синтагматические ассоциации: *forgetful* (забывчивый), *still smart* (все-таки умный), *ordinary* (обычный), *reasonable* (рациональный, рассудительный), *attending* (посещающий), *lazy* (ленивый), *irresponsible* (безответственный), *evasive* (уклончивый).

Тематически ассоциации разделены на следующие группы:

1. Сфера деятельности – *student* (ученик) или *pupil* (школьник), *school* (школа);

2. Оценка деятельности – *average student* (средний студент), *errors* (ошибки), *no achievement* (нет достижений), *attending* (посещающий), *evolving* (развивающийся);

3. Коммуникативное поведение – *has rich social life* (имеет насыщенную социальную жизнь),

4. Мировосприятие, характер – *disinterested* (бескорыстный), *forgetful* (забывчивый), *selective* (избирательный).

5. Оценка и восприятие – *irresponsible* (безответственный), *potential* (потенциал), *reasonable* (разумный).

Проанализировав полученные данные, мы можем сделать вывод о том, что самыми частотными ассоциациями при анализе данного типажа являются характеристики оценки деятельности.

Рассмотрим результаты ассоциативного эксперимента типажа «B-student». Нами выявлены 87 ассоциаций и выделены следующие ассоциативные зоны:

1. Ядро – *smart* (умный), *organized* (организованный), *responsible* (ответственный);

2. Зона ближней периферии – *motivated* (мотивированный), *understanding* (понимание), *potential* (потенциал), *attention* (внимание), *thinking* (мышление), *clever* (умный);

3. Зона дальней периферии – *intelligence* (интеллект), *balanced* (уравновешанный), *capable* (дееспособный).

Парадигматические ассоциации:

1) координации: *smart* (умный), *achiever* (успевающий);

2) субординации: *few errors* (мало ошибок), *above average* (выше среднего);

3) суперординации: *student* (ученик).

К синтагматическим ассоциациям мы отнесли: *organized* (организованный), *focused* (сосредоточенный), *curious* (любопытный), *responsible* (ответственный), *motivated* (мотивированный), *interested* (заинтересованный).

Тематические ассоциации разделены на такие группы:

1. Сфера деятельности – *student* (ученик), *school* (школа);

2. Оценка деятельности – *work* (работа), *thinking* (мышление);

3. Коммуникативное поведение – *sociable* (общительный);

4. Мировосприятие, характер – *organized* (организованный), *focused* (сосредоточенный), *curious* (любопытный), *responsible* (ответственный), *keen* (сообразительный), *sociable* (общительный);

5. Оценка и восприятие – *motivated* (мотивированный), *potential* (потенциал), *smart* (умный).

Анализ показал, что в основе типажа лежат ассоциации из группы «мировосприятие, характер».

Рассмотрим результаты ассоциативного эксперимента типажа «A-student». Получив 90 ассоциаций, выделим следующие ассоциативные зоны:

1. Ядро – *smart* (умный), *good* (хороший), *bright* (смышсленный), *organized* (организованный), *intelligence* (интеллект);

2. Зона ближней периферии – *motivated* (мотивированный), *persistent* (настойчивый), *punctuality* (точность), *discipline* (дисциплина), *hardworking* (трудолюбивый);

3. Зона дальней периферии – *dedicated* (занимающийся), *passionate* (увлеченный), *obsessive* (одержимый), *excellence* (превосходство, безупречность), *serious* (серьезный).

Были выделены следующие парадигматические ассоциации:

1) координации: *smart* (умный), *bright* (смышсленный, способный), *hardworking* (трудолюбивый);

2) субординации: *works hard* (усердно работает), *good grades* (хорошие оценки), *no recreation* (нет отдыха);

3) суперординации: *student* (ученик).

К синтагматическим ассоциациям мы отнесли: ученик, старательный, активист, успешный, целеустремленный, опрятный.

Тематические ассоциации были разделены на такие группы:

1. Сфера деятельности – *student* (ученик), *studying* (изучающий, обучающийся);

2. Оценка деятельности – *good grades* (хорошие оценки), *no recreation* (нет отдыха);

3. Коммуникативное поведение – *liked by teachers* (любят учителя);

4. Мировосприятие, характер – *persistent* (настойчивый), *punctuality* (пунктуальность), *discipline* (дисциплинированность), *organized* (организованный);

5. Оценка и восприятие – *motivated* (мотивированный), *smart* (умный), *perfectionist* (перфекционист – человек, во всём стремящийся к совершенству), *bright* (смышсленный, способный).

Анализ ассоциаций показал, что в основе типажа лежат характеристики оценки восприятия и характера.

Таким образом, все реакции можно разделить на два типа: 1) реакции, отражающие понятийный компонент концепта; 2) реакции, отражающие эмоционально-оценочный компонент кон-

цепта, выражающие оценку отношения. Выявлено, что частота реакций второго типа выше реакций первого типа, однако зону ядра концептов составляют понятийные ассоциации, что может говорить о том, что первичная реакция информантов направлена на раскрытие понятийного аспекта слова-стимула. Кроме того, анализ реакций продемонстрировал: в большинстве всех исследуемых типажей в зону ядра включено понятие *школа*, а значит, рассматриваемые типажи ассоциируются со сферой деятельности и местом обучения.

Попыткой психологического анализа типажей является наличие в реакциях испытуемых оценки мировосприятия и характера.

В заключение отметим, что анализ результатов свободного ассоциативного эксперимента позволил представить структуру ассоциативного поля концептов в сознании носителей английского языка и доказать, что значимое место в структуре концептов принадлежит ценностному (эмоционально-оценочному) компоненту.

Литература

1. *Васильева О.В.*, Ворошилова М.Б. Ассоциативные признаки лингвокультурного типажа «грузин» в русском языковом сознании // Изучение русского языка и приобщение к русской культуре как путь адаптации мигрантов к проживанию в России: материалы междунар. научн. конф. Екатеринбург, 12-14 ноября 2007 г. / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2007 – С. 95-97.

2. *Дмитриева О.А.* Алгоритм описания лингвокультурного типажа // Меняющаяся коммуникация в меняющемся мире: сб. науч. ст. – Волгоград, 2007. – С. 22-25.

3. *Карасик В.И.* Языковые ключи: монография. – Волгоград: Парадигма, 2007. – 520 с.

4. *Мурзинова И.А.* Лингвокультурный типаж "британская королева": дис ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2009. – 194 с.

©Ермолова Е.В., 2016